

BILBOKO

EUSKARAREN AHOLKU BATZORDEA

ARAUDIA

REGLAMENTO

CONSEJO ASESOR DEL EUSKERA

DE BILBAO

PREAMBULO

HITZAURREA

<p>Araudi honek Bilboko Euskararen Aholku Batzordea sortu eta arautzea du helburu, kontsultarako eta informazioa emateko organo bat sortu eta arautzea, alegia, hizkuntz politikari dagokionez Udal honen baliozko eta legezko solaskide izango dena.</p> <p>Euskadiko Autonomi Erkidego osoan, bi dira aitortutako hizkuntza ofizialak, gaztelera eta euskara eta, gainera, azken hori hizkuntza propioztat hartzen du Autonomia Estatutuak bere 6. artikuluan, non Euskadiko bizilagun guztiei aitortzen baitzaie bi hizkuntzak ezagutu eta erabiltzeko eskubidea.</p> <p>Hala ere, aitortutako parekotasun printzipio horrek oztopo askorekin egiten du topo, euskararen kasuan, eguneroko bizitzan erabiltzeko garaian eta, hain zuzen ere, bertan hobetzen edo murrizten dira hizkuntzek bizirik irauteko beharrezko dituen baldintzak.</p> <p>Parekotasun gabezi hori gorabehera, esan beharra dago Bilbon eta inguruan ekimen bikainak sortuz joan direla historikoki, XXI. mendean ere euskarak hizkuntza bizia izaten jarrai dezan.</p> <p>Euskaltzaindiaren egoitza, euskara batuaren bultzada edota bertan sortutako euskaltegiak horren adierazgarri garbiak dira.</p> <p>Bilbon euskararen normalizazioaren aldeko lan hori ez da berria, eta azken hamarkadetan kemen handiagoz egin da lan euskal hizkuntza ikasi eta erabiltzearen aldeko marko instituzionalean; horren ondorioz, nabarmen egin du gora euskaraz dakiten</p>	<p>El presente Reglamento tiene como objeto la creación y regulación del Consejo Asesor del Euskera de Bilbao, órgano de carácter consultivo e informativo que será el interlocutor válido y legitimado de este Ayuntamiento en lo que a la política lingüística se refiere.</p> <p>En todo el territorio de la Comunidad Autónoma de Euskadi son dos las lenguas oficiales reconocidas, el castellano y el euskera, que además de oficial está declarada como propia por el Estatuto de Autonomía, artículo 6, en el que se reconoce a toda la población de Euskadi el derecho a conocer y usar ambas lenguas.</p> <p>Ocurre, sin embargo, que este reconocido principio de igualdad reconocida y oficial choca con abundantes dificultades en el caso del euskera a la hora de llevarlo a la práctica en la vida cotidiana, que es donde la vida de las lenguas ven aumentar o disminuir sus condiciones indispensables de supervivencia.</p> <p>A pesar de esta situación de desigualdad, ha sido precisamente en Bilbao y su entorno donde históricamente han surgido iniciativas claves para que el euskera siga siendo una lengua viva en el siglo XXI. La sede de Euskaltzaindia, el impulso del euskara unificado o la implantación de los euskaltegis son buen prueba de ello.</p> <p>Este impulso por la normalización del euskera en Bilbao no es nuevo, y en las últimas décadas ha conocido una pujanza aún mayor en un marco institucional mucho más propicio al aprendizaje y uso de la lengua vasca, lo que ha producido un aumento espectacular en el número de personas que conocen el euskera, sin bien su uso ha crecido en una proporción mucho menor.</p>
---	---

<p>pertsona kopuruak, baina ezin da gauza bera esan erabilerari dagokionez.</p> <p>Beste alde batetik, gero eta zabalagoa den eraginpeko gune baten trakzio lanetan ibiltzeari esker, euskararen berreskuratze eta normalizaziorako berebiziko eremua da gaur egun Bilbo, euskara transmisio, bizikidetzeta eta sormen hizkuntza izan daitekeen aldetik.</p> <p>Udala, bere aldetik, 1979an bere Korporazioa demokratikoki berriro ere hautatua izan zenetik, sistematikoki joan da laguntza ematen euskararen sustapenaren aldeko era guztietako ekimenei; eta 1985etik aurrera, administrazio-unitate bat eratu zen udal organigraman, bai udalerrian bai udal administrazioan bertan euskararen normalizazioa sustatzeko helburu berezitua zuena.</p> <p>Ezin bestela izan. Izan ere, biztanleriaren gehiengoaren borondatea huraxe zen, udalerrian eremua gaintzen zuten ekimen ugarietan ikusten zenez; eta halaxe agintzen du 10/1982 Legeak, Oinarrizko Legeak, Euskararen Erabilpena Arautzekoak, zeinek 4 eta 5. artikuluetan botere publikoei eskatzen baitie neurriak har ditzaten inor ez baztertua izateko hizkuntza dela eta, bai eta hizkuntza eskubideak egikaritzea bermatzeko eskubide horiek benetakoak eta errealak izan daitezen.</p> <p>Gaur egungo egoeran, ordea, beharrezkoa da haratago joatea. Ez bakarrik Bilbo udalerrian sortzen diren euskararen aldeko ekimen askori laguntza ematea; aurrerago joan beharra dago: Udalaren eta euskararen normalizazioaren alde lan egiten dutenen arteko lankidetzeta eratu behar da, bai eta gizarte eragina –eta, horregatik, hizkuntza aldetikoa- duten erakundeekin. Lankidetzeta sistematizatu eta egituratua, Hiribilduko hizkuntz politikan baliabideen eragingarritasuna eta optimizazio handiagoa lortze aldera.</p> <p>Horregatik proposatu da Bilboko Euskararen Aholku Batzordea sortzea, Eusko Jaurlaritzako</p>	<p>Por otro lado, su papel tractor en una zona de influencia cada vez más amplia, convierte a Bilbao en un punto clave para la recuperación y normalización del euskera como lengua de transmisión, convivencia y creación.</p> <p>El Ayuntamiento, por su parte, desde que en el año 1979 su Corporación fue nuevamente elegida de modo democrático, ha venido apoyando sistemáticamente las iniciativas en favor del impulso del euskera en todas sus vertientes, más aun desde que en 1985 se incluyó en el organigrama municipal una unidad administrativa con el objetivo específico de impulsar la normalización de la lengua vasca tanto en el municipio como en la propia administración municipal.</p> <p>No podía ser de otra forma teniendo en cuenta la voluntad mayoría de la población al respecto, patente en numerosas iniciativas que superan el ámbito del municipio, y el ordenamiento jurídico vigente que, en la Ley 10/1982 Básica de Normalización de Uso del euskera, encomienda en los artículos 4 y 5 a las poderes públicos velar y adoptar medidas para que nadie sea discriminado por razón de lengua, así como garantizar el ejercicio de los derechos lingüísticos a fin de que éstos sean efectivos y reales.</p> <p>En la situación actual se hace necesario, sin embargo, plantear no solo un apoyo a las muchas iniciativas que en torno al impulso del euskera surgen en el municipio de Bilbao, sino dar un paso adelante y articular la colaboración entre el Ayuntamiento y quienes trabajan por la normalización del euskera así como las entidades con una clara influencia social y por ende lingüística, de una manera sistemática y estructurada, al objeto de conseguir una mayor eficacia y optimización de recursos en la política lingüística de la Villa.</p> <p>Es por lo que se propone la creación del Consejo Asesor del euskera de Bilbao, siguiendo los criterios que a tal efecto marca la Vice-consejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco para las</p>
---	--

<p>Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak zeregin horretarako Euskal Autonomi Erkidegoko herri-erakundeei adierazten dizkien irizpideei jarraituta.</p> <p>Euskararen Aholku Batzordea udal administrazioarekiko partaidetza eta koordinaziorako eta Bilbon euskararen normalizazioaren alde lan egiten dutenen eta Udalaren arteko lankidetzarako aholku organoa izango da.</p> <p>Proposamen eta ekintza markoa Euskararen Sustapenerako Ekintza Planak (ESEP) markatutakoa izango da. Plan hori Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak diseinatu du eta, gau egun, Bilbon 2014-2017 fasean dago, 2014ko otsailaren 12ko saioan Gobernu Batzordeak onetsi ostean. Hain zuzen ere, bertan, aipatutako Planean aurreikusitako gizarte eremuetan euskararen alde egiteko beharrezko neurriak xedatzen dira.</p>	<p>instituciones públicas de la Comunidad Autónoma Vasca.</p> <p>El Consejo Asesor del Euskera será un órgano consultivo de participación, coordinación con la administración municipal y colaboración entre quienes trabajan por la normalización del euskera en Bilbao y el Ayuntamiento, motor del impulso y normalización de la lengua vasca en la Villa.</p> <p>El marco de propuestas y actuaciones será el marcado por el Plan de Acción para la Promoción del euskera (ESEP), diseñado por la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco y que actualmente se encuentra en Bilbao en la fase 2014-2017, aprobada por la Junta de Gobierno en sesión del 12 de febrero de 2014, y en la que se disponen las medidas necesarias para el desarrollo e impulso del euskera en los diversos ámbitos sociales previstos en el mencionado Plan.</p>
--	---

1 KAPITULUA: DISPOSICIONES GENERALES

1. KAPITULUA: XEDAPEN OROKORRAK

<p>1. ARTIKULUA: IZAERA</p> <p>Bilboko Euskararen Aholku Batzordeak aholku eta informaziorako organoa eratzen du, Bilboko gizartearen eratzeko arlo guztietan euskarari bultzada eman eta normalizatzeko xede duena, bi hizkuntza ofizialak bilbotar guztien egunerokotasunean osotasunez gara daitezten.</p> <p>1.2. Kontseiluak foro izaera du, Bilbon euskarari bultzada eman eta normalizatzearen inguruko proposamenak egiteko foroak, alegia.</p> <p>1.3. Kontseiluak irizpideak definitu eta gidalerroak eman ahalko dizkio Udalari hizkuntza politikaren</p>	<p>ARTICULO 1: NATURALEZA</p> <p>1.1. El Consejo Asesor del Euskera de Bilbao constituye un órgano de naturaleza consultiva e informativa para el impulso y normalización del euskera en todos los ámbitos que conforman la vida social de Bilbao, a fin de que las dos lenguas oficiales tengan también pleno desarrollo real en la vida cotidiana de bilbaínas y bilbaínos.</p> <p>1.2. El Consejo tiene carácter de foro para la emitir propuestas en lo que al impulso y normalización del euskera en Bilbao se refiere.</p> <p>1.3. El Consejo podrá definir criterios y emitir directrices al Ayuntamiento a la hora de orientar las</p>
---	---

<p>arloan ildo orokorrak bilatzeko garaian, eta honen irizpenek aholku maila izango dute udal gobernuaren organoentzat; hauek, gero, erantzuna eman beharko diete ukatuak edo aldarazian izan diren aholkuei.</p> <p>1.4. Kontseilua zuzenduko dutenak Araudi hau, Bilboko Udaleko Erregelamendu Organiko eta Gizarte Partaidetzakoak eta aplikatu daitezkeen bestelako xedapenak izango dira.</p> <p>1.5. Kontseiluak autonomia funtzionala izango du Udal Korporazioarekiko.</p>	<p>líneas generales en el ámbito de la política lingüística, y sus dictámenes tendrán rango de recomendaciones para los órganos de gobierno municipal, que tendrán que dar respuesta a las recomendaciones que sean rechazadas o modificadas.</p> <p>1.4. El Consejo se rige por el presente Reglamento, por los Reglamentos Orgánicos y de Participación Social del Ayuntamiento de Bilbao y por las demás disposiciones que resulten de aplicación.</p> <p>1.5. El Consejo goza de autonomía funcional con respecto a la Corporación municipal.</p>
<p>2. ARTIKULUA: KONTSEILUAREN XEDEAK</p> <p>2.1 Bilbon euskararen ezagupena eta erabilera handitzea.</p> <p>2.2 Indarrean dagoen legediari jarraituz, herritarren hizkuntza eskubideak bermatzea.</p> <p>2.3 Topaketa eta partaidetzarako foroa izatea Bilbon euskarari bultzada eman eta normalizazioaren alde lan egiten duten pertsona eta erakundeentzat eta, horien artean, Hiribilduaren gizarte bizitzan garrantzi berezia eta, beraz, garrantzi estrategikoa dutenentzat.</p>	<p>ARTICULO 2: OBJETIVOS DEL CONSEJO</p> <p>2.1 Incrementar el conocimiento y el uso del euskera en Bilbao.</p> <p>2.2 Garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía que refleja la legislación vigente.</p> <p>2.3 Ser foro de encuentro y participación para las personas y entidades interesadas en el impulso y normalización del euskera en Bilbao y entre aquellas de especial relevancia y, por tanto, de importancia estratégica en la vida social de la Villa.</p>
<p>3. ARTIKULUA: KONTSEILUAREN ZEREGINAK</p> <p>3.1 Euskararen Sustapenerako Ekintza Planaren (ESEP) garapenean lagundu eta proposamenak egitea.</p> <p>3.2 ESEPen Urteko kudeaketa planean jasotako proiektu eta neurrien jarraipena egitea.</p> <p>3.3. Udalerrian hizkuntza politikan eskumena duen udal sailak –gaur egun Euskara Zuzendariordetza- urtero argitaratzen dituen laguntzen deialdien oinarriei buruzko iritziak eta aholkuak ematea.</p>	<p>ARTICULO 3: FUNCIONES DEL CONSEJO</p> <p>3.1 Colaborar y realizar propuestas en el desarrollo del Plan de Acción para la promoción del euskera (ESEP).</p> <p>3.2 Realizar el seguimiento de los proyectos y medidas recogidas en el Plan anual de gestión del ESEP.</p> <p>3.3. Emitir opiniones y recomendaciones sobre las bases de las convocatorias de ayudas que anualmente publica el departamento municipal competente en política lingüística, actualmente la Subdirección de Euskera.</p> <p>3.4. Responder a la solicitud de la Corporación municipal y/o del departamento municipal</p>

<p>3.4. Bilbon euskararen erabilera sustatzearekin eta normalizazioarekin lotuta, Korporazioak edota hizkuntza politikan eskumena duen udal sailak eginiko eskaerei erantzutea.</p> <p>3.5. Udal gobernuari Euskararen erabilerari dagozkion xedapenak modu hobereanean aplikatzeko hartu beharreko neurri egokiak proposatzea.</p> <p>3.6. Udalari informazioa ematea, modu ez loteslean, sektoreko gai bereziei buruz, unean-unean egokien irizten dituzten irtenbide eta aukerak proposatuz.</p> <p>3.7. Euskararen arloarekin zerikusia duten udal sailen jarduketei buruzko informazioa biltzea.</p> <p>3.8. Kontseiluaren xede den arloan jarduten duten instituzio edo entitate publiko nahiz pribatuen arteko koordinazioa sustatzea.</p> <p>3.9. Lan batzordeak sortzea, Kontseiluak zehaztutako jarduketa esparruetan programa jakin batzuk garatzeko.</p> <p>3.10. Kontseiluaren erabakiz sortutako lan taldeek, hala egokituz gero, egin ditzaketen proposamen eta txostenak aztertzea.</p> <p>3.11. Kontseiluak bere zereginak bete eta modu egokian funtziona dezan beharrezko baliabideak eskainiko ditu Bilboko Udalak. Hizkuntza politikan eskumena duen udal sailak bere gastuen aurrekontuetan Kontseiluaren jarduna finantzatzeko urteko diru-hornidura bat aurreikusi beharko du.</p>	<p>competente en política lingüística sobre temas relacionados con el fomento del uso y la normalización del euskera en Bilbao.</p> <p>3.5. Proponer al Gobierno municipal la adopción de medidas adecuadas para la mejor aplicación de las disposiciones referentes al uso del Euskera.</p> <p>3.6. Informar al Ayuntamiento, con carácter no vinculante, sobre cuestiones específicas del sector, proponiendo las soluciones y alternativas concretas que en cada caso se consideren más adecuadas.</p> <p>3.7. Recabar información sobre las actuaciones de las diversas áreas municipales que tienen relación con el ámbito del euskera.</p> <p>3.8. Potenciar la coordinación entre las diferentes instituciones o entidades que actúen en el ámbito objeto del Consejo, ya sean públicas o privadas.</p> <p>3.9. Crear comisiones de trabajo a efectos de desarrollar programas concretos en los diferentes ámbitos de actuación que determine el Consejo.</p> <p>3.10. Analizar las propuestas y los informes que, en su caso, pudieran formular los grupos de trabajo creados por decisión del Consejo.</p> <p>3.11. El Ayuntamiento de Bilbao facilitará los medios necesarios para el cumplimiento de las funciones del Consejo y para su adecuado funcionamiento. El departamento municipal competente en política lingüística deberá prever en sus presupuestos de gastos una dotación anual destinada a financiar la actividad del Consejo.</p>
--	--

CAPÍTULO 2: COMPOSICIÓN DEL CONSEJO

2. KAPITULUA: KONTSEILUAREN OSAERA

<p>4. ARTIKULUA: KONTSEILUAREN OSAERA</p> <p>4.1. Bilboko Euskararen Aholku Batzordearen kide dira:</p> <ol style="list-style-type: none">Presidentetza, Bilboko Alkatea.Presidenteordetza, Euskararen bulegoa hartzen duen Zinegotzigoa. <p>Batzordekideak:</p> <ol style="list-style-type: none">Kultura Zinegotzigoa.Ekonomia eta Ogasun Zinegotzigoa.Garapen Ekonomikoa, Merkataritza eta Enplegurako Zinegotzigoa.Udal korporazioko talde politiko guztien ordezkariak.Euskararen bulegoa barnean hartzen duen Sailaren Zuzendaritza.Udalaz gaindiko instituzio publikoak, hala Eusko Jaurlaritza nola Bizkaiko Foru Aldundia.Bilbon errotuta dauden eta euskararen normalizazioaren alde lan egiten duten erakundeak, esaterako, Euskaltzaindia eta Labayru Fundazioa.Bilboko euskaltegien sarearen ordezkaria.Bilbon garrantzi sozial berezia duten erakundeak, Athletic Club eta Bilbao Dendak, besteak beste.Bilbon euskarari indarra ematearekin bat egiten duten hainbat sektoretako erakunde, talde eta pertsonak. <p>4.2. Kontseiluan sartzea.</p> <p>Beste subjektu batzuk ere sartu ahalko dira Kontseiluan, beti ere euskararen normalizazioan eta Bilboko bizitza sozialean garrantzia duten erakunde edo pertsonak baldin badira.</p> <p>Horretarako, beharrezkoa izango da proposamena Kontseiluko kide guztien artean adostea.</p> <p>4.3. Kontseiluko kide izaera galtzea.</p> <p>Bilboko Euskararen Aholku Batzordeko kide izaera galdu egingo dute borondatez hala nahi izan dutelako, ordezkatzan duten elkarte desegin</p>	<p>ARTICULO 4: COMPOSICIÓN DEL CONSEJO</p> <p>4.1. Son miembros del Consejo Asesor del Euskera de Bilbao:</p> <ol style="list-style-type: none">Presidencia, Alcalde de Bilbao.Vicepresidencia, Concejalía que incluya la oficina del euskera. <p>Vocales:</p> <ol style="list-style-type: none">Concejalía de Cultura.Concejalía de Economía y Hacienda.Concejalía de Desarrollo Económico, Comercio y Empleo.Representantes de todos los grupos políticos de la Corporación municipal.Dirección del Área que incluya a la oficina del euskera.Instituciones públicas supra municipales, como gobierno Vasco y Diputación Foral de Bizkaia.Organismos radicados en Bilbao cuyo trabajo es la normalización del euskera, como Euskaltzaindia y Fundación Labayru.Representante de la red de euskaltegis de Bilbao.Organismos con especial relevancia social en Bilbao, como Athletic Club y Bilbao Dendak.Organismos, grupos y personas pertenecientes a diversos sectores cuya trayectoria se identifique con el impulso del euskera en Bilbao. <p>4.2. La incorporación al Consejo.</p> <p>Se podrán producir nuevas incorporaciones al Consejo siempre que se trate de entidades o personas con relevancia en la normalización del euskera y la vida social en Bilbao.</p> <p>Para ello será necesario que la propuesta sea consensuada entre todos los miembros del Consejo.</p> <p>4.3. Pérdida de condición de miembro del Consejo.</p> <p>Perderán la condición de miembro del Consejo Asesor del euskera de Bilbao quienes lo hagan voluntariamente, por disolución de la asociación a la que representan o por incumplimiento reiterado del reglamento y normativa interna del Consejo o de los acuerdos de sus órganos de gobierno, y que</p>
--	--

delako edo behin eta berriz Kontseiluaren erregelamendu eta araudia edo honen gobernu organoen erabakiak bete ez eta Batzar Nagusiaren bi herenek hala hauteman dutelako.	sea así apreciado por dos tercios de la Asamblea General.
---	---

CAPÍTULO 3: ORGANOS DEL CONSEJO

3. KAPITULUA: KONTSEILU ORGANOAK

<p>5. ARTIKULUA: KONTSEILUAREN EGITURA</p> <p>5.1. Bilboko Euskararen Aholku Batzordeak honako egitura hau izango du:</p> <ol style="list-style-type: none"> Batzar Nagusia Presidentetza Presidenteordetza Batzorde iraunkorra Lan batzordeak 	<p>ARTICULO 5: ESTRUCTURA DEL CONSEJO</p> <p>5.1. El Consejo Asesor del Euskera de Bilbao contempla la siguiente estructura:</p> <ol style="list-style-type: none"> Asamblea General Presidencia Vicepresidencia Comisión permanente Comisiones de trabajo
<p>6. ARTIKULUA: BATZAR NAGUSIA</p> <p>6.1. Kontseiluaren organo gorena, Presidentetza, Presidenteordetza eta 4.1. artikulua adierazten dituen kide guztiek osatutakoa.</p> <p>6.2. Kide titularrak unean-unean beste batzuek ordezkatuak izan daitezke, baldin-eta Kontseiluko Idazkaritzan ordezkari hori behar bezala egiaztatzen badute.</p> <p>6.3. Kontseiluan parte hartzeak ez du esan nahi inolako ordainsaririk jasoko denik.</p>	<p>ARTICULO 6: LA ASAMBLEA GENERAL</p> <p>6.1. Órgano supremo del Consejo, formado por la Presidencia, la Vicepresidencia y la totalidad de los miembros a los que se refiere el artículo 4.1.</p> <p>6.2. Los miembros titulares podrán ser puntualmente sustituidos por otros que acrediten debidamente ante la Secretaría del Consejo representatividad del mismo carácter.</p> <p>6.3. La participación en el Consejo no significa retribución económica de ninguna índole.</p>
<p>7. ARTIKULUA: PRESIDENTETZA</p> <p>7.1. Kontseiluko Presidentetza Bilboko Alkateak beteko du. Hau ez dagoenean, Presidenteordetzak hartuko du presidentetza eragingarria.</p> <p>7.2. Beronen zereginak dira Kontseilu buru izatea, saioak moderatzea eta erabakiak jakinaraztea, bai eta aparteko deialdiak sustatzea eta Erregelamendu honen interpretazioan sor daitezkeen zalantzak argitzea ere.</p>	<p>ARTICULO 7: LA PRESIDENCIA</p> <p>7.1. La Presidencia nata del Consejo está ostentada por el Alcalde o Alcaldesa de Bilbao. En su ausencia, la presidencia efectiva la asumirá la Vicepresidencia.</p> <p>7.2. Sus funciones son presidir el Consejo, moderar sus sesiones y transmitir sus acuerdos, así como promover las convocatorias extraordinarias y</p>

8. ARTIKULUA: PRESIDENTEORDETZA

8.1. Kontseiluaren Presidenteordetza Udaleko Euskara Zuzendariordekoa kokatuta dagoeneko Sailaren arduraduna den zinegotziari dagokio.

8.2. Presidenteordetza presidentetzaren ordezkotza izango da honen funtzioetan, azken hau egon ezean.

9. ARTIKULUA: BATZORDE IRAUNKORRA

9.1. Honako hauek osatuko dute Batzorde Iraunkorra:

- a. Presidentetza, Bilboko Alkatea.
- b. Presidenteordetza, Euskararen bulegoa hartzen duen Zinegotzigoa.
- c. Kultura Zinegotzigoa.
- d. Ekonomia eta Ogasun Zinegotzigoa.
- e. Garapen Ekonomikoa, Merkataritza eta Enplegurako Zinegotzigoa.
- f. Udal korporazioko talde politiko guztien ordezkariak.
- g. Euskararen bulegoa barnean hartzen duen Sailaren Zuzendaritza.

9.2. Aholku Kontseiluaren saioen artean organo gorena da, Kontseiluaren ohiko kudeaketaren ardura duena, eta honen zuzendaritza bere kargu hartzen du hura bilduta ez dagoenean.

9.3. Honen zereginak honako hauek dira: urte askotako plan estrategikoaren barruan Euskararen sustapenerako ekintza plana (ESEP) kudeatzeko urteko programa, eta dagokion balantzea, kontseiluari aurkeztea, lan batzordeak izendatu eta koordinatzea, udal sailei euskararen erabilera sustatzeko egoki irizten dituen proposamenak egitea, bai eta euskarari dagokionez tratu baztertua egon dela-eta jaso daitezkeen keak bideratu eta jarraipena egitea eta, horrekin batera, organo eskudunei helaraztea ere.

10. ARTIKULUA: LAN BATZORDEAK

resolver las dudas que se presenten en la interpretación del presente Reglamento.

ARTICULO 8: LA VICEPRESIDENCIA

8.1. La Vicepresidencia del Consejo corresponde al concejal o concejala responsable del Área en la que esté ubicada la Subdirección de Euskera del Ayuntamiento.

8.2. La Vicepresidencia sustituye a la presidencia en sus funciones, en caso de ausencia de ésta.

ARTICULO 9: LA COMISIÓN PERMANENTE

9.1. La Comisión Permanente está formada por

- a. Presidencia, Alcalde de Bilbao.
- b. Vicepresidencia, Concejalía que incluya la oficina del euskera.
- c. Concejalía de Cultura.
- d. Concejalía de Economía y Hacienda.
- e. Concejalía de Desarrollo Económico, Comercio y Empleo.
- f. Representantes de todos los grupos políticos de la Corporación municipal.
- g. Dirección del Área que incluya a la oficina del euskera.

9.2. Es el máximo órgano entre sesiones del Consejo Asesor, encargada de la gestión ordinaria del Consejo, asumiendo la dirección del mismo cuando éste no esté reunido.

9.3. Sus funciones son presentar al Consejo el programa anual de Gestión del Plan de Acción para la promoción del euskera (ESEP) dentro del plan estratégico plurianual, y su balance correspondiente, nombrar y coordinar las comisiones de trabajo, formular a las áreas municipales las propuestas que estime oportunas para el fomento del uso del euskera así como canalizar y hacer seguimiento ante los órganos competentes de las quejas que pueda haber ante el Consejo en cuanto al trato discriminatorio con respecto al euskera.

ARTICULO 10: COMISIONES DE TRABAJO

<p>10.1. Gizarte gai edo sektore jakin baten hizkuntza errealtatearen inguruko lan eta analisirako talde gisa eratuko dira.</p> <p>10.2. Honen proposamen eta ondorioak Batzorde Iraunkorrari aurkeztuko zaizkio eta, horren ostean, Aholku Kontseiluari.</p> <p>10.3. Lan batzordeetan, aztertutako gaian adituak diren pertsonen parte hartu ahalko dute unean-unean.</p> <p>10.4. Lan batzordeburua Euskararen Aholku Batzordekide bat izango da, Udal Gobernu taldekoa aldi berean.</p> <p>10.5. Lan batzordeen deialdiak eta koordinazioa Presidentetzari dagozkio, eta honek Kontseiluko idazkariari eskuordetu diezaioke ahalmen hori, egoki irizten badio.</p>	<p>10.1. Se constituirán como grupo de trabajo y análisis de la realidad lingüística de una determinada temática o sector social.</p> <p>10.2. Sus propuestas y conclusiones serán presentadas a la Comisión Permanente y, posteriormente, al Consejo Asesor.</p> <p>10.3. En las comisiones de trabajo pueden tomar parte puntualmente personas expertas en el tema analizado.</p> <p>10.4. Las comisiones de trabajo estarán presididas por un o una miembro del Consejo Asesor del Euskara miembro del equipo del Gobierno municipal.</p> <p>10.5. Las convocatorias y coordinación de las comisiones de trabajo corresponden a la Presidencia, que podría delegar en la secretaria del Consejo si estima oportuno.</p>
--	--

CAPÍTULO 4: FUNCIONAMIENTO DEL CONSEJO

4. KAPITULUA: KONTSEILUAREN FUNTZIONAMENDUA

<p>11. ARTIKULUA: BILKURAK ETA DEIALDIAK</p> <p>11.1. Bilboko Euskararen Aholku Batzordea urtean birritan bilduko da, gutxienez, ohiko bilkuran.</p> <p>11.2 Hala ere, komeni bada edo premia izanez gero, aparteko bilkurak egin ahalko dira. Horiek Presidentetzak deituak izango dira, ekimen propioz edo Kontseiluaren heren batek, gutxienez, eskatuta.</p> <p>11.3 Bilkurak baliozkoak izateko, bertan egon beharko dute presidente edo presidenteordeak, idazkariak eta, gutxienez, Kontseiluko kideen erdiak, eta quorum horri etsi beharko zaio bilkuran zehar.</p>	<p>ARTICULO 11: SESIONES Y CONVOCATORIAS</p> <p>11.1. El Consejo Asesor del Euskera de Bilbao se reunirá como mínimo dos veces al año en sesión ordinaria.</p> <p>11.2. No obstante, por razones de conveniencia o urgencia, podrán celebrarse sesiones extraordinarias que serán convocadas por la Presidencia a iniciativa propia o a solicitud de al menos un tercio del Consejo.</p> <p>11.3. Para la válida celebración de las sesiones se requiere la asistencia de la Presidencia y/o vicepresidencia, el secretario y al menos la mitad de los miembros del Consejo, quorum que deberá mantenerse durante la sesión.</p>
---	---

<p>11.4 Erabakiak aho batez hartuko dira eta, horren ezean, gehiengo soilez.</p> <p>11.5 Saioetarako deialdiak Presidentetzak egingo ditu, Kontseiluko Idazkaritzaren bitartez, eta bertan eguna, ordua eta lekua zehaztuko dira, bai eta aztertuko diren gaiak ere.</p> <p>11.6 Ohiko bilkurarako deialdiak zortzi egun lehenago egingo dira, gutxienez: aparteko bilkurakoak, gutxienez lau egun lehenago.</p> <p>11.7 Aholku Batzordearen Idazkaritzak bilkuraren akta idatziko du, eta Kontseiluaren hurrengo bilkuran onartu beharko dute bertaratuek.</p>	<p>11.4. Los acuerdos se tomarán por consenso y, en su defecto, por mayoría simple.</p> <p>11.5. Las convocatorias para las sesiones las realizará la Presidencia, mediante la secretaria del consejo, y en ella se detallarán el día, hora y lugar de la misma así como los temas a tratar.</p> <p>11.6. Las convocatorias para sesión ordinaria se realizarán con, al menos, ocho días de antelación; las de sesión extraordinaria con, al menos, cuatro días de antelación.</p> <p>11.7. La Secretaría del Consejo Asesor redactará el acta, que se someterá a aprobación en la siguiente sesión del Consejo.</p>
---	--

DISPOSICIÓN FINAL

AZKEN XEDAPENA

<p>Bilboko Euskararen Aholku Batzordearen barne funtzionamendurako Araudi hau Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzen denean jarriko da indarrean.</p>	<p>El presente Reglamento de funcionamiento interno del Consejo Asesor del euskera de Bilbao entra en vigor a partir de su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia.</p>
---	--